

Beck'sches Formularbuch

Zivil-, Wirtschafts- und Unternehmensrecht

Deutsch – Englisch

Herausgegeben von
Dr. Robert Walz, LL.M.
Notar in München

Bearbeitet von:

Dr. Nicole Englisch, Rechtsanwältin in München; *Dr. Claudius Eschwey*, LL.M., Notar in Augsburg; *Benedikt Goslich*, Dipl.-Kfm., LL.M., Notar in Günzburg; *Dr. Achim Herfs*, LL.M., Rechtsanwalt in München; *Christian Hertel*, LL.M., Notar in Weilheim i. OB; *Anne-Kristin Ketzler*, Rechtsanwältin in Frankfurt a.M.; *Dr. Matthias Koch*, LL.M., Rechtsanwalt beim Bundesgerichtshof in Karlsruhe; *Dr. Jan Geert Meents*, Rechtsanwalt in München; *Stefan-Ulrich Müller*, M. Jur., Rechtsanwalt in München; *Dr. Constantin Rehaag*, M.A., Rechtsanwalt in Frankfurt a.M.; *Dr. Michael Reiling*, maître en droit, Rechtsanwalt in München; *Thomas Reppenthien*, Rechtsanwalt in München; *Dr. Anna Schwander*, LL.M., Rechtsanwältin in München; Prof. *Dr. Frank Stellmann*, Rechtsanwalt in München; *Pascal Straszewski*, LL.M., Rechtsanwalt in Frankfurt a.M.; *Dr. Oliver Thurn*, LL.M., Rechtsanwalt in München; *Dr. Robert Walz*, LL.M., Notar in München; *Dr. Daniel Wiegand*, Rechtsanwalt in München; *Marco Winterer*, Rechtsanwalt in München; *Dr. Oliver Zander*, Rechtsanwalt in München; *Thomas Zöpfl*, LL.M., Notar in Augsburg

5., überarbeitete und erweiterte Auflage 2022



Inhaltsverzeichnis

Vorwort zur 5. Auflage	V
Vorwort zur 1. Auflage	VII
Verzeichnis der Bearbeiter	XXI
Abkürzungs- und Literaturverzeichnis	XXIII

A. Englisch als Vertragssprache im deutschen Recht, allgemeine Vollmachten, Genehmigungen, notarielle Urkundeneingänge

I. Englisch als Vertragssprache im deutschen Recht	1
1. Vorbemerkungen: Angloamerikanische und deutsche Vertragsgestaltung	1
2. Typische Formulierungen angloamerikanischer Verträge – Typical phrases and words in Anglo-American contracts	13
II. Allgemeine Vertrags- und Urkundenbestandteile	36
1. Verweisung auf die Wortliste/Klammerbegriffe – Reference to the list of terms/terms in brackets	36
2. Klauseln zum Verhältnis deutschen und englischen Textes – Clauses on the relation of German and English text	39
3. Notarielle Beurkundung – Notarial recording	41
4. Vermerke bei Übersetzung einer Beurkundung in das Englische – Note in case of translation of a notarial recording into English	46
5. Notarielle Niederschrift nach §§ 36 f. BeurkG – Notarial minutes according to secs. 36 et seq. BeurkG	47
6. Unterschriftsbeglaubigung – Certification of a signature	48
7. Beglaubigte Abschrift, Ausfertigung, vollstreckbare Ausfertigung – Certified copy, official copy, enforceable official copy	49
8. Notarielle Vertretungsbescheinigungen – Notarial attestations of power of representation	50
9. Allgemeiner Text für Registeranmeldungen – Commercial Register Application	52
10. Allgemeine Regelungen zur Vertragsinterpretation – General clause on interpretation	55
III. Allgemeine Vollmachten, Genehmigung und Vollmachtbestätigung	57
1. Generalvollmacht – General power of attorney	57
2. Spezialvollmacht ohne notarielle Beurkundung – Special power of attorney without notarial recording	59
3. Genehmigung einer notariellen Urkunde – Consent to a notarial deed	60
4. Vollmachtbestätigung zu einer notariellen Urkunde – Confirmation of a power of attorney for a notarial deed	61

B. Schuldrecht

I. Allgemeiner Teil	63
1. Mahnung – Reminder	63
2. Kündigung aus wichtigem Grund – Termination for Good Cause	64
3. Auskunftsverlangen – Information Request	66
4. Aufforderung zur Abnahme – Acceptance Request	67
5. Aufrechnung – Offset	69
6. Erlassvertrag – Release Agreement	70
7. Abtretung der Gehaltsforderung eines Geschäftsführers – Assignment of a Remuneration Claim of a Managing Director	71
8. Inkasso-Abtretungsvertrag – Collection Assignment Agreement	73
9. Abtretungsanzeige des Zedenten – Notice of Assignment of an Assign- nor	74
10. Abtretungsanzeige des Zessionars – Notice of Assignment of an Assign- nee	75
11. Schuldübernahme – Assumption of Debt	76
12. Schuldbeitritt – Collateral Assumption of Debt	77
13. Vertragsübernahme – Assumption of Contract	78
14. Abmahnung – Warning Notice	79
15. Unterlassungs-/Verpflichtungserklärung – Statement of Injunction and Compliance	82
II. Besonderer Teil	86
1. Allgemeine Verkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Sale	86
2. Allgemeine Einkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Purchase	94
3. Kaufmännisches Bestätigungsschreiben – Commercial Letter of Confir- mation	98
4. Kaufvertrag nach UN-Kaufrecht – Purchase Agreement under the Convention on Contracts for the International Sale of Goods	100
5. Kontokorrentvorbehalt zwischen Kaufleuten – Retention of Title Agreement in a Current Account Relationship between Businessmen ..	107
6. Darlehensvertrag zwischen Gesellschaften – Loan Agreement between Companies	112
7. Schenkung unter Ehegatten – Gift between Husband and Wife	119
8. Beratervertrag – Consulting Agreement	126
9. Werkvertrag – Contract for Work	132
10. Maklervertrag – Agency Agreement	139
11. Bürgschaft auf erstes Anfordern – Suretyship upon First Demand	142
12. Harte Patronatserklärung – Hard Letter of Comfort	145
13. Weiche Patronatserklärung – Soft Letter of Comfort	146
14. Rangrücktrittsvereinbarung – Subordination Agreement	147
15. Notarielles Schuldanerkentnis – Notarial Debt Acknowledgement	149
16. Allgemeine beidseitige Vertraulichkeitsvereinbarung – General Two- way Confidentiality and Non-disclosure Agreement	152
17. Haftungsausschluss für ein Informationsmemorandum – Exclusion of Liability for an Information Memorandum	156

C. Grundstückskauf und -besicherung

1. Grundstückskaufvertrag – Real Property Sale and Purchase Agreement 161
 2. Grundstückskaufvertrag mit Bauverpflichtung (Bauträgervertrag) – Real Property Sale and Purchase Agreement with Construction Obligation (Agreement with Real Property Developer) 201
 3. Kaufvertrag über ein Erbbaurecht – Inheritable Building Right Sale and Purchase Agreement 244
 4. Grundschuld – Land Charge 263
 5. Grundstücksvollmacht – Power of Attorney for Real Property 288

D. Miete und Leasing

1. Geschäftsraummietvertrag – Lease Agreement for Commercial Premises 295
 2. Wohnraummietvertrag – Residential Lease Agreement 323
 3. Immobilienleasingvertrag – Real Estate Lease 341

E. Arbeitsrecht

1. Arbeitsvertrag – Employment Agreement 373
 2. Aufhebungsvertrag/Abwicklungsvertrag – Termination/Wind up Agreement 413
 3. Geschäftsführeranstellungsvertrag – Managing Director’s Service Agreement 434
 4. Ordentliche Kündigung – Ordinary Notice of Termination 453
 5. Außerordentliche Kündigung – Extraordinary Notice of Termination .. 459
 6. Zeugnis – Letter of Reference 462
 7. Home Office Vertrag – Home Office Agreement 467

F. Familienrecht

I. Ehevertrag 481
 1. Typischer deutscher Ehevertrag – Typical German Marriage Contract (Modifizierung der Zugewinnngemeinschaft, Beschränkung nahehehlichen Unterhalts, Ausschluss des Versorgungsausgleichs) 481
 2. Ehevertrag mit einem ausländischen Ehegatten – Marriage Contract, if one spouse is a foreign national 510
 II. Scheidungsvereinbarung 532
 1. Einvernehmliche Scheidung – Consensual Divorce 532
 2. Scheidungsfolgenvereinbarung mit einem ausländischen Ehegatten – Agreement on the legal consequences of divorce with a foreign national spouse 545
 III. Vorsorgevollmacht – Precautionary power of attorney 553

G. Erbrecht

I. Testament	573
1. Grundmuster: Testament eines Deutschen – Basic Form: Last Will of a German	573
2. Testament eines Ausländers mit gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland – Last Will of a Foreign National with Habitual Residence in Germany	587
3. Testament eines Deutschen mit Rechtswahl – Last Will of a German National with Choice of Law	597
4. Testament eines Deutschen mit Immobilie in den USA – Last Will of a German National owning Real Property in the USA	603
II. Erbvertrag	610
1. Grundmuster: Gegenseitiger Erbvertrag deutscher Ehegatten – Basic Form: Succession Contract of two German Spouses	610
2. Erbvertrag eines deutsch-ausländischen Ehepaares mit Rechtswahl – Succession Contract with Choice of Law Clause by Spouses with different Nationalities	618
III. Erb- und Pflichtteilsverzicht	624
1. Pflichtteilsverzicht eines Abkömmlings gegenüber deutschem und ausländischem Elternteil – Renunciation of Compulsory Portion upon the Death of the Parents	624
2. Wechselseitiger Erb- und Pflichtteilsverzicht zwischen deutschem und ausländischem Ehegatten – Mutual Renunciation of Inheritance and Compulsory Portion by German and Foreign National Spouse	630

H. Handelsrecht

1. Handelsregisteranmeldung zur Ersteintragung von Kaufleuten – Commercial Register application of the initial registration of sole proprietors	635
2. Handelsregisteranmeldung der Erteilung bzw. der Änderung des Umfangs einer Prokura – Commercial Register application of the conferring or the change of the extent of a Prokura	639
3. Handelsregisteranmeldung des Erlöschens einer Prokura – Commercial Register application of the lapse of a Prokura	641
4. Handelsregisteranmeldung der Verlegung einer Niederlassung bzw. Firmenänderung – Commercial Register application of the transfer of the establishment or of the change of the business name	643
5. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer Zweigniederlassung – Commercial Register application of the establishment of a branch office	645
6. Handelsregisteranmeldung des Übergangs eines Handelsgeschäfts – Commercial Register application of the transfer of a commercial business	647
7. Handelsregisteranmeldung des Übergangs eines Handelsgeschäfts durch Erbgang – Commercial Register application of the transfer of a commercial business through inheritance	650
8. Handelsregisteranmeldung des Erlöschens einer Firma – Commercial Register application of the lapse of the business name	654

I. Personengesellschaftsrecht

I. Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR) 657

 1. Gesellschaftsvertrag einer Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR) – Partnership Agreement (Civil Law Partnership under German Law) 657

 2. Vollmacht für den Geschäftsführer einer GbR – Power of Attorney granted to the managing Partner of a Civil Law Partnership 669

II. Offene Handelsgesellschaft (OHG) 673

 1. Gesellschaftsvertrag einer Offenen Handelsgesellschaft (OHG) – Partnership Agreement (General Partnership under German Law) 673

 2. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer offenen Handelsgesellschaft (OHG) – Commercial Register application of the establishment of a General Partnership 684

 3. Handelsregisteranmeldung des Eintritts in das Geschäft eines Einzelkaufmanns – Commercial Register application of the association of a sole proprietor with a Partner 688

 4. Handelsregisteranmeldung einer Sitzverlegung bzw. Firmenänderung – Commercial Register application of the transfer of the registered office or of the change of the business name 691

 5. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Gesellschafterbestand – Commercial Register application of a change in the composition of the Partners 693

 6. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Gesellschafterbestand aufgrund Todes – Commercial Register application of a change in the composition of the Partners resulting from a Partner’s death 696

 7. Handelsregisteranmeldung des Ausscheidens des vorletzten Gesellschafters – Commercial Register application of the leaving of the penultimate Partner 701

 8. Gesellschafterbeschluss über die Auflösung einer OHG – Resolution of the Partners regarding the dissolution of a General Partnership under German Law 705

 9. Handelsregisteranmeldung der Auflösung der Gesellschaft – Commercial Register application of the dissolution of the Partnership 706

 10. Handelsregisteranmeldung der Beendigung der Liquidation und des Erlöschens der Firma – Commercial Register application of the completion of the liquidation and lapse of the business name 709

III. Kommanditgesellschaft (KG) 711

 1. Gesellschaftsvertrag einer Kommanditgesellschaft (KG) – Partnership Agreement of a Limited Partnership under German Law 711

 2. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer Kommanditgesellschaft – Commercial Register application of the establishment of a Limited Partnership 723

 3. Handelsregisteranmeldung der Umwandlung einer OHG in eine KG – Commercial Register application of the transformation of a General Partnership into a Limited Partnership 727

 4. Handelsregisteranmeldung einer Änderung der Gesellschafterstellung bzw. der Hafteinlage – Commercial Register application of a change of the partnership status or of the maximum liability amount 730

 5. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Kommanditistenbestand – Commercial Register application of a change in the composition of the Limited Partners 734

 6. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Kommanditistenbestand aufgrund Todes – Commercial Register application of a change in the composition of the Limited Partners resulting from a Limited Partner’s death 739

7. Vereinbarung über die Fortsetzung einer KG nach dem Tod des einzigen Komplementärs – Agreement on the continuation of a Limited Partnership under German Law after the death of the sole General Partner	742
8. Handelsregisteranmeldung des Todes des einzigen Komplementärs – Commercial Register application of the sole General Partner's death ...	744

J. Gesellschaft mit beschränkter Haftung

I. Gründung einer GmbH oder UG (haftungsbeschränkt)	749
1. Gründungsprotokoll bei Bargründung einer GmbH – Formation protocol in case of contributions in cash	749
2. Registeranmeldung und Gesellschafterliste – Commercial Register application and shareholder list	754
3. Notarielle Belehrung eines Geschäftsführers, der sich im Ausland befindet – Notarial advice to a managing director residing abroad	760
4. Gründungsprotokoll bei Sachgründung – Formation protocol in case of contributions in kind	762
5. Sachgründungsbericht – Formation report in case of contributions in kind	766
6. Registeranmeldung bei Sachgründung – Commercial Register application in case of contributions in kind	767
7. Musterprotokoll zur Gründung einer Einmann-UG (haftungsbeschränkt) – Model deed for the formation of an entrepreneurial company (with limited liability)	771
8. Registeranmeldung zur Gründung einer Einmann-UG (haftungsbeschränkt) – Commercial Register for the formation of an entrepreneurial company (with limited liability)	773
9. Vollmacht zur Gründung einer GmbH – Power of attorney to form a GmbH	776
II. Gesellschaftsverträge	778
1. Kurzer Gesellschaftsvertrag einer Einmann-GmbH – Short articles of association of a one-shareholder GmbH	778
2. Gesellschaftsvertrag einer Mehrmann-GmbH – Articles of association of a several-shareholder-GmbH	782
III. Anteilsabtretung	798
1. Verkauf und Abtretung eines GmbH-Geschäftsanteils – Sale and assignment of company shares	798
2. Zustimmungserklärungen und -beschlüsse zur Veräußerung eines Geschäftsanteils – Declarations of consent and consenting resolutions to the transfer of company shares	808
IV. Gesellschafterversammlungen	811
1. Einladung zu einer ordentlichen Gesellschafterversammlung – Invitation to a regular shareholder meeting	811
2. Privatschriftliche Niederschrift über Gesellschafterversammlung – Non-notarial minutes of a shareholder meeting	813
3. Notarielle Niederschrift über Gesellschafterversammlung wegen Satzungsänderung u.a. – Notarial minutes of a shareholder meeting on amendments of the articles, etc	815
4. Registeranmeldung wegen Satzungsänderung – Commercial Register application because of amendments of articles	819
5. Vollmacht zur Vertretung in einer Gesellschafterversammlung – Power of attorney for representation in a shareholder meeting	820

V. Kapitalmaßnahmen	822
1. Barkapitalerhöhung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in cash	822
2. Registeranmeldung zur Barkapitalerhöhung – Commercial Register application for capital increase in case of contributions in cash	826
3. Sachkapitalerhöhung zur Unternehmenseinbringung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in kind	829
4. Registeranmeldung zur Sachkapitalerhöhung – Commercial Register application for a capital increase in case of contributions in kind	833
VI. Weitere GmbH-rechtliche Formulare	835
1. Handelsregisteranmeldung einer Änderung in der GmbH-Geschäftsführung – Commercial Register application of a change in the management	835
2. Offenlegung einer wirtschaftlichen GmbH-Neugründung – Disclosure of an economic re-formation	839
3. Handelsregisteranmeldung der Auflösung einer GmbH – Commercial Register application of the dissolution of the Company	843
4. Handelsregisteranmeldung der Beendigung der Liquidation und des Erlöschens der Firma einer GmbH – Commercial Register application of the completion of the liquidation and lapse of the business name	849

K. Aktienrecht

I. Gründung einer Aktiengesellschaft	851
1. Vorbemerkung – Bargründung	851
2. Gründungsprotokoll Aktiengesellschaft – Formation Protocol stock corporation	852
3. Vollmacht zur Errichtung einer AG – Power of Attorney for the Formation of a Stock Corporation	859
4. Niederschrift über die erste Sitzung des Aufsichtsrats – Minutes of the First Meeting of the Supervisory Board	861
5. Einzahlungsquittung und Bestätigung des Kreditinstitutes – Depository Receipt and Confirmation of the Credit Institution	864
6. Gründungsbericht der Gründer – Formation Report of the Founders ...	866
7. Gründungsprüfungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats – Formation Audit Report of the Management Board and the Supervisory Board	869
8. Berechnung des Gründungsaufwands – Calculation of the Formation Expenses	872
9. Anmeldung der Aktiengesellschaft zum Handelsregister – Commercial Register Application of the Stock Corporation	873
II. Satzung: Börsennotierte AG mit Aufsichtsrat nach dem MitBestG – Listed Stock Corporation with Supervisory Board pursuant to the Co-Determination Act	882
III. Aktienkauf- und Abtretungsvertrag – Share Purchase and Assignment Agreement	915
IV. Vorstand und Aufsichtsrat	932
1. Geschäftsordnung für den Vorstand – Rules of Procedure for the Management Board	932
2. Geschäftsordnung für den Aufsichtsrat – Rules of Procedure for the Supervisory Board	947

Inhaltsverzeichnis

V. Hauptversammlung	967
1. Einberufung der ordentlichen Hauptversammlung – Convocation of the ordinary General Shareholders' Meeting	967
2. Notarielle Niederschrift über die ordentliche Hauptversammlung – Notarial Minutes on the General Shareholders' Meeting of a Stock Corporation	980
3. Vollmacht für die ordentliche Hauptversammlung – Power of Attorney ordinary General Shareholders' Meeting	992
VI. Genehmigtes Kapital	995
1. Vorbemerkung	995
2. Beschluss der Hauptversammlung über die Schaffung genehmigten Kapitals – Resolution of the General Shareholders' Meeting on the Creation of Authorised Capital	996
3. Handelsregisteranmeldung der Satzungsänderung zum genehmigten Kapital – Commercial Register Application of the Amendment of the Articles of Association regarding the Authorised Capital	1004
4. Beschluss des Vorstands über die Ausnutzung des genehmigten Kapitals gegen Sacheinlagen – Resolution of the Management Board on the Utilization of the Authorised Capital in Return for Contributions in Kind	1007
5. Beschluss des Aufsichtsrats über die Zustimmung zur Kapitalerhöhung und über die Änderung der Satzung – Resolution of the Supervisory Board on the Approval of the Capital Increase and the Amendment of the Articles of Association	1011
6. Zeichnungsschein – Certificate of Subscription	1013
7. Verzeichnis der Zeichner – Index of Subscribers	1015
8. Bericht des Prüfers über die Sachkapitalerhöhung – Audit Report of the Auditor on the Capital Increase by Way of Contribution in Kind	1017
9. Kostenberechnung – Calculation of Costs	1021
10. Handelsregisteranmeldung der Kapitalerhöhung und der Satzungsänderung – Commercial Register Application of the Capital Increase and the Amendment of the Articles of Association	1023
VII. Europäische Aktiengesellschaft – SE	1027
1. Vorbemerkung	1027
2. Gründungsplan einer Holding-SE – Draft Terms of a holding SE	1028
3. Gründungsprotokoll für eine monistische Tochter-SE – Formation Protocol of a subsidiary SE (one-tier system)	1039
4. Satzung; SE (monistisches System) – SE (one-tier system)	1044
VIII. Sonstige aktienrechtliche Formulare	1054
1. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Vorstand einer AG – Commercial Register application of a change in the management board	1054
2. Offenlegung der wirtschaftlichen Neugründung einer AG – Disclosure of an economic re-formation	1057

L. Umwandlungsrecht

I. Verschmelzung	1061
1. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Aufnahme (Verschmelzungsvertrag nach §§ 5, 60 ff. UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of acquisition (Merger agreement pursuant to secs. 5, 60 et seq. UmwG)	1061

2. Verschmelzungsbericht nach § 8 UmwG – Merger report pursuant to sec. 8 UmwG	1074
3. Verschmelzungsprüfung nach §§ 9, 60 UmwG – Merger audit pursuant to secs. 9, 60 UmwG	1078
4. Zustimmungsbeschlüsse der Hauptversammlungen zur Verschmelzung nach §§ 13, 65 UmwG – Approvals of the general shareholders' meetings pursuant to secs. 13, 65 UmwG	1082
5. Anmeldung der Verschmelzung und der Durchführung der Kapitalerhöhung zum Handelsregister (§§ 16, 17, 69 Abs. 2 UmwG) – Application for registration of the merger and the implementation of the capital increase to the commercial register (secs. 16, 17, 69 para. (2) UmwG)	1087
6. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Neugründung (Verschmelzungsvertrag nach §§ 5, 36 ff. 73 ff. UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of new formation (Merger agreement pursuant to secs. 5, 36 et seqq., 73 et seqq. UmwG)	1091
7. Gründung einer Europäischen Aktiengesellschaft durch Verschmelzung (Art. 2 Abs. 1 SE-VO) Verschmelzungsplan – Merger Plan	1097
II. Spaltung	1111
1. Aufspaltung zur Aufnahme und Neugründung (Aufspaltungs- und Übernahmevertrag – Spaltungsplan nach §§ 126, 136 UmwG) – Split-up by way of acquisition and new formation (Split-up agreement – split-up plan pursuant to secs. 126, 136 UmwG)	1111
2. Beschluss der Hauptversammlung der übertragenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders' meeting of the transferring AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG	1125
3. Beschluss der Hauptversammlung der übernehmenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders' meeting of the transferee AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG	1126
4. Anmeldung der Kapitalerhöhung und Aufspaltung zum Handelsregister der übernehmenden AG – Application for registration of the capital increase and the split-up in the commercial register of the transferee AG	1129
5. Anmeldung der Gründung der übernehmenden AG – Application for registration of the formation of the transferee AG	1131
6. Anmeldung der Aufspaltung zum Handelsregister der übertragenden AG – Application for registration of the split-up in the commercial register of the transferring AG	1134
7. Abspaltung zur Aufnahme (Abspaltungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Demerger by way of acquisition (Demerger and transfer agreement pursuant to sec. 126 UmwG)	1138
8. Ausgliederung zur Aufnahme unter Beteiligung von Rechtsträgern verschiedener Rechtsformen (Ausgliederungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Hive-down by way of acquisition with participation of different legal entities with different legal forms (Hive-down agreement pursuant to sec. 126 UmwG)	1154
III. Formwechsel	1159
1. Formwechsel einer GmbH in eine AG (Umwandlungsbeschluss nach §§ 190 ff. UmwG) – Change of legal form of a GmbH into a AG (Resolution on change of legal form pursuant to secs. 190 et. seqq. UmwG)	1159
2. Gründungsbericht der Gründer nach §§ 197 S. 1, 220, 245 Abs. 1 UmwG i. V. m. § 32 AktG – Formation report of the founders pursuant to secs. 197 sen. 1, 220, 245 para. (1) UmwG in connection with sec. 32 AktG	1166

3. Gründungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats nach § 197 UmwG i. V. m. §§ 33, 34 AktG – Formation report of the Management Board and Supervisory Board pursuant to sec. 197 UmwG in con- nection with secs. 33, 34 AktG	1170
IV. Gründung einer Europäischen Aktiengesellschaft durch Umwandlung (Art. 2 Abs. 4 SE-VO)	1174
1. Umwandlungsbeschluss – Resolution on the change of legal form	1174
2. Umwandlungsplan – Transformation Plan	1176

M. Unternehmensverträge

1. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag nach § 291 AktG – Domination and profit transfer agreement pursuant to sec. 291 AktG	1183
2. Bericht über den Unternehmensvertrag nach § 293a AktG – Report with regard to the intra-group agreement pursuant to sec. 293a AktG	1197
3. Anmeldung des Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrags zum Handelsregister – Application of the domination and profit transfer agreement	1200
4. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag mit einer GmbH – Do- mination and profit transfer agreement with a GmbH	1202

N. Unternehmenskauf

1. Vertraulichkeitsvereinbarung – Non-Disclosure Agreement	1209
2. Absichtserklärung – Letter of Intent	1222
3. Put Option zum Anteilsverkauf (verkäuferfreundlich)	1231
4. Verkauf von Vermögensgegenständen (Asset-Deal, käuferfreundlich) – Sale of Assets (Asset-Deal, Purchaser friendly)	1245
5. Joint Venture Vertrag – Joint Venture Agreement	1302
6. Vollzugsprotokoll – Closing Memorandum	1332

O. Beteiligungsverträge

1. Vorbemerkung	1343
2. Beteiligungsvertrag – Investment Agreement	1344
3. Gesellschaftervereinbarung – Shareholders Agreement	1400

P. Vertriebsrecht

I. Handelsvertreter	1485
1. Handelsvertretervertrag – Commercial Agency Agreement	1485
2. Ordentliche Kündigung eines Handelsvertretervertrages – Ordinary Notice of Termination	1513
3. Abmahnung eines Handelsvertreters – Warning Notice	1514
II. Vertragshändler	1516
1. Vertragshändlervertrag – Distributorship Agreement	1516
2. Geltendmachung des Ausgleichsanspruchs eines Vertragshändlers – Claim for Indemnity Payment	1541

III. Franchising	1544
1. Franchisevertrag – Franchise Agreement	1544
2. Produkt-Franchisevertrag – Product Franchise Agreement	1569

Q. IT-Recht

1. Softwarelizenzvertrag – Software License Agreement	1583
2. Softwarepflege- und Unterstützungsvertrag – Software Maintenance and Support Agreement	1601
3. Softwareerstellung- und -anpassungsvertrag – Software Programming and Customizing Agreement	1624

R. Gewerblicher Rechtsschutz

I. Vertraulichkeitsvereinbarung – Confidentiality Agreement	1657
II. Marken	1671
1. Markenlizenzvertrag – Trademark License Agreement	1671
2. Abgrenzungsvereinbarung – Coexistence Agreement –	1693
III. Patente	1702
1. Patent- und Know-how-Lizenzvertrag – Patent and Know How-License Agreement	1702
2. Vergütungsvereinbarung für Arbeitnehmererfindung – Remuneration agreement for employee invention	1723
IV. Kaufverträge	1732
1. Markenkauf- und Markenübertragungsvertrag – Trademark Purchase and Transfer Agreement	1732
2. Domainkaufvertrag – Domain Name Purchase Agreement	1739

S. Finanzierungen

1. Kreditvertrag – Facility Agreement	1747
2. Konsortialvertrag – Agency Agreement	1796
3. Sicherheitenpoolvertrag – Security Pooling Agreement	1810
Gesamtwortliste Deutsch-Englisch	1827
Gesamtwortliste Englisch-Deutsch	1865
Sachverzeichnis	1903